

МНОГОУВАЖАЕМЫЙ

Юрий Николаевич!

В последние годы я интересуюсь буддийской философией и вопросами тибетологии. Для того, чтобы Вам было яснее как и каким образом выдвигались и ставились мною эти вопросы я посылаю Вам расширенный текст своего доклада, прочитанного в г. Улан-Удэ на научной сессии. При этом первая часть - "Постановка вопроса", - на самой научной сессии была опущена, так как здесь говорится о вопросах личного характера. Но эту часть я сейчас сохраняю и даже немного расширил для того, чтобы дать Вам больше информационного материала.

Однако, должен сказать Вам, что уже одна лишь постановка вопроса о том, что буддизм надо рассматривать не только как религию, но и как философскую систему, - вызвало здесь большие возражения. При этом один из моих оппонентов /К.М.Герасимова/ даже сказал, что такая трактовка вопроса является буржуазной, что это буржуазные ученые говорят о буддизме как философской системе. Я тогда ответил, что если буржуазные ученые рассматривают буддизм как философское учение, то надо отдать им должное - за правильную постановку вопроса.

После этого доклада я узнал от Председателя Комитета по делам религиозных культов при Совете Министров БурАССР тов. Д.Б.Очиржапова, что он слушал Вашу лекцию о буддизме в гор. Москве.

Мне, конечно, было интересно узнать как Вами ставится этот вопрос. Тов. Очиржапов рассказал мне, что он в частной беседе спрашивал у Вас о буддийской философии и что Вы считаете, что надо признать наличие буддийской философии, которая ничуть не уступает Западноевропейской философии. Он говорит, что по Вашему мнению нашим философам даже целесообразнее изучать философию народов Востока.

Мне было приятно узнать Ваше мнение. Я считал и считаю, что серьезным недостатком в изложении марксистской истории философии является то, что в ней буддийская философия не получает должного освещения.

Между тем, как видно из фактов, в буддийской философии имелись течения, как материалистические, так и идеалистические. Понятно, что правящие классы и представители религии были заинтересованы в развитии именно идеалистической ее стороны.

Мне хотелось узнать Ваше мнение по этому вопросу и потому я обращаюсь к Вам непосредственно.

Было бы весьма хорошо, если бы Вы сумели ознакомиться с моим докладом и сделали бы свои замечания.

Я очень извиняюсь, что отвлекаю Вас своими заботами. Но для меня очень важно узнать Ваше мнение. Мне особенно важно узнать мнение такого высококвалифицированного специалиста по Востоковедению как Вы, Юрий Николаевич.

Я убедительно прошу Вас сказать мне свое мнение, хотя бы в самых общих чертах. Может быть я стою на неправильной позиции, и как следовало бы освещать эти вопросы.

Сообщаю Вам, что в настоящее время я особенно интересуюсь „Абхидхармакошей“ Васубандху. В семилетнем плане Бурятского

комплексного НИИ СО АН СССР я запланировал себе подготовку к изданию продолжения „Абхидхармакоши“, ибо у нас в стране изда- ны два первых тома под руководством светлой памяти Ф.И.Щербат- ского. Экземпляры продолжения мы в нашем институте имеем.

В настоящее время я изучаю одно из комментариев к Абхид- хармакоше "མཛོཏ་ཀུན་ལོ་ལུགས་ཀྱི་བླ་མའི་སྐབས་ལྔ་ལ་གྱི་རྒྱ་ཡ་མ་ལུ་ ལུགས་ཀུན་ལོ་ལུགས་ཀྱི་ལོ་ལུ་ལུགས་ཀྱི་ལོ་ལུ་" который я перевожу так: "Ясное зеркало о четырех основных эле- ментах материи, об"ясняющих сто дхарм Абхидхармакоши" может быть это и не совсем точно.¹

Беда наша заключается в том, что нет соответствующих фило- софских словарей. Б.В.Семичев получил из КНР *Maharjittratti* , но пользование им для нас представляет известную труд- ность.

Мы все с нетерпением ждем издания Вашего словаря. Вероят- но он будет одним из самых полных словарей вообще, и, конеч- но, наиболее доступным для нас.

Возможно, что к лету мне удастся приехать в Москву, было бы весьма полезным для меня лично встретиться с Вами и полу- чить консультацию.

С уважением

/П.И.Хадалов/

г. Улан-Удэ, ул. Сталина, 22, кв. 6 тел. 28-00 Петр Инно- кентьевич Хадалов.

27 август 19 59 г.

1 по. И. редак. улоном иредод. Он вытисловит так: "Ясное зеркало о четырех основных - сто - ба допятидесяти четырех предмето в дхарм, еи сдешми Абхидхармакоши".

МНОГОУВАЖАЕМЫЙ

Юрий Николаевич!

Во время Вашего пребывания в г.Улан-Удэ я говорил Вам о труде Ф.И.Щербатского " *The central conception of Buddhism and the meaning of the word "Dharma"* "

Вы тогда посоветовали мне, перевести эту книгу на русский язык. В связи с тем, что в моей работе по буддийской философии этот труд крайне необходим, мне пришлось заняться переводом. Трудность заключается в том, что на русском языке еще нет общепринятого перевода санскритских слов. Мне хотелось бы, чтобы Вы просмотрели эту рукопись. Желательно было бы получить Ваши замечания. Примечания и приложения вышлю после перепечатки.

Сообщаю, что после Вашего совета у меня значительно успешнее пошло дело с переводом тибетской рукописи "Ясное зеркало". В основном первый вариант перевода окончен. Имею в виду поехать в г.Москву в феврале текущего года.

С приветом

П.Хадалов.

10 января 1960г.

г.Улан-Удэ, ул.Сталина, 22,
кв.6, тел.28-00.
П.И.Хадалов.

5

Академия наук Союза ССР

Сибирское отделение

Бурятский комплексный научно-исследовательский институт

г. Улан-Удэ, Кирова, 31

Телеграфный адрес: Улан-Удэ, «Наука»

Общий телефон: 40-27

№ _____

„ 11 “ *авг* 1960

ДОКТОРУ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

профессору Ю.Н.Рерих

Многоуважаемый Юрий Николаевич!

В последние годы я заинтересовался буддийской философией и тибетским языком, и начал изучать буддийскую философию по тибетским источникам. Не имея квалифицированных руководителей я вынужден был заниматься самостоятельно. По мере углубления в предмет, вижу, что мне понадобится изучение санскрита и пали. Эти языки я не смогу изучить самостоятельно.

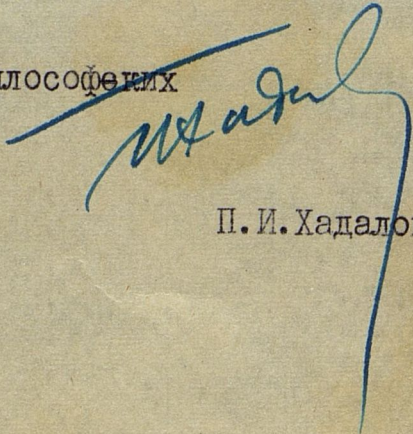
Поэтому я хочу поставить вопрос о прикомандировании меня в Москву, к Вам, на предмет совершенствования тибетского языка и изучения основ санскрита и пали.

Срок командировки ориентировочно – один год.

Я выражаю Вам большую благодарность за консультации, в высшей степени важные для меня.

Благодарю Вас также и за то, что Вы в беседе со мной выразили согласие принять меня на повышение квалификации к Вам в ученики.

Ст. научный сотрудник
БКНИИ СО АН СССР, кандидат философских
наук -


П. И. Хадалов.